

GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACȚIUNEA ȘI ADMINISTRAȚIUNEA:
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA” IEȘE ÎN FIECARE ZI.

Pe unu an 12 flor., pe șese luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe unu an 36 fr., pe șese luni 18 fr., pe trei luni 9 franci.

ANULU XLVII.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrierile nefrancate nu se primesc. — Manuscripto nu se retrămit.

N^o 222.

Luni, Marți 20 Noemvre (2 Decemvre)

1884.

Brașov, 19 Noemvre (1 Decemvre)

Discursurile tronurilor, cu cari s'au deschisă dieta Ungariei, Reichstagul german, corpurile legiuitoare române; apoi declarațiunea ministrului președinte franceș și mai întréga presă a acestor state au asigurat, că întâlneirea celor trei împérați a pusă la Skiernevice bazele unei păci durabile.

Negreșit, optimiștii s'au declarat mulțamiți cu aceste asigurări și nu și-au mai dat silința a ridică vëlul, ce l'au aruncat discursurile tronurilor amintite peste vulcanul, ce tocmai întrevederea celor trei monarhi l'a scormonit, făcându-l să clocotescă, pôte mai amenințator ca înainte de sêrutările dela Skiernevice.

Sunt fapte, cari dau dreptate pesimistilor și și esprime temerile lor, dîcînd că, decă Europa a avut să se témă vr'odată de încurcături și do o turburare a păcii, apoi tocmai acum temerea acésta e mai întemeiată ca ori când.

Diferiți bărbați politici au destăinuit multe despre înțelegerea celor trei mari împérați; au scris despre concesiuni reciproce între Austria și Rusia în peninsula balcanică, au scris despre împărțirea Turciei și au asigurat, că toate aceste destăinuiri au eșit din gura unor bărbați inițiați în secretele diplomației.

Dar mai sunt și alte fapte, cari ne fac a crede, că sub vëlul asigurărilor de pace se pregătesc mari încăerări în viitor.

Avem mai întéu răspunsul lui Kalnoky, dat delegatului Szilagyi, care a întreat, decă alianța cu Germania e numai defensivă și în contra unor dușmani hotărâți, séu s'a încheiat pentru toate eventualitățile. Kalnoky a răspuns, că e în interesul general și al monarhiei să tacă despre acésta.

Avem al doilea adausul din bugetul pentru organizarea marinei austro-ungare, pentru fortificarea litoralilor, pentru fortificările ce se încreză mereu în Galiția, precum și pentru reorganizarea și înmulțirea artileriei.

Avem al treilea declarațiunile ministrului de războiu german Bronsart, că pentru fortificarea granițelor ostice ale monarhiei există totu aceleși motive, ca și înainte de îmbrățișările dela Skiernevice. Ba a mai adaus ministrul Bronsart, că pentru siguranța imperiului nu e oportun a se supune desbaterii Reichstagului aceste măsuri.

Avem apoi mărirea milițiilor rusești și a flotei de pe marea négră.

În fine înarmările continue ale României, Serbiei și Bulgariei, precum și mărirea efectivității armatelor acestor state.

Din toate acestea, cea mai logică deducțiune e, că puterile, cari se pretind a fi amice ale păcii, au intențiunea să asigure pacea, dér numai printr'unu viitor războiu, care, după graba ce se pune în înarmări și fortificări, nu pôte fi depărte.

Decă pace ar avé să fiă, guvernele statelor amintite ar pune mai multă greutate pe îmbunătățirile ce sunt absolut necesare în viața lor interne, și ce se pot ajunge numai prin desarmare. Măsurile ce declară ele în parlamentele că au să le ia pentru ușurarea greutăți-

lor, cu cari se sbuciumă bieții supuși, nu sunt decât un fel de mascare a mării griji, de care sunt cuprinse guvernele în vederea viitorului războiu.

CRONICA POLITICĂ.

Partida independenții și de la 48 a ținută la 27 Noemvre n. o conferință, în care Iranyi a prezentat un proiect de lege asupra colonisării streinilor, din care luăm următoarele puncte principale.

Tendința acestui proiect de lege este realizarea acelu punct din programa partidei, care dîce: partida va nisui să impedeze imbulzirea elementelor streine vătămătoare și aședarea lor în țără. Proiectul nu e îndreptat în contra vre-unei clase séu confesiuni, ci în contra tuturor acelor streini, cari despôia poporul în mod neonest séu cari urmăresc cu mijloce criminale scopuri dușmane statului și societății. Pe cât e de dorit și necesar să se colonizeze țera cu elementele sănătoșe și lucrătore, totu atât de necesar e a se impede imbulzirea elementelor, care periclitază liniștea și siguranța publică cu pumnalul și dinamita și care speculază poporul. Dispozițiunile legislative de aci sunt cu totul nesuficiente.

Proiectul dîce, că streinii, cari se aședă în țără, să aibă atestate de moralitate din patria lor și o însemnare despre averea lor. Iranyi consideră o astfel de lege necesară, ca să se dovedescă antisemiilor, că partida independentă cunșce relele din țără și că nisuesc să-le vindece, fără ca să lovescă în principiile libertății, egalității și frăției. S'a ales un comitet pentru desbaterea proiectului.

Cu ocaziunea desbaterii bugetului german, în ședința dela 27 Noemvre n. a Reichstagului, deputatul Richter a imputat administrațiunii de războiu, că din cele 34 milioane, ce avé să se întrebunțeze în anul viitor pentru scopuri militare, deja s'au cheltuit 10 milioane în anul curent, fără încuviințarea Reichstagului, pentru fortificări la granița ostică. Ministrul de războiu, generalul Bronsart, a răspuns la acésta prin următoarele cuvinte, care sunt foarte interesante din punctul de vedere politic:

Din diferite părți s'au ridicat plângerii, că în buget s'au trecut cheltueli enorme, care în mare parte deja s'au cheltuit pentru construire începute séu terminate, fără ca să se fi cerut aprobarea Reichstagului. Asta e adevărat; dér guvernele federale n'au vrut să arate cu acésta, că sunt indiferente față cu Reichstagul. Decă casul ar fi acesta, atunci problema mea, care am să represint cestiunea aci, mi-ar fi foarte îngreunată. Trebuie așadar, că au fost motive foarte serioșe, care n'au permis să se aducă cestiunea înaintea Reichstagului. Eu nu pot intra acum pe tărîmul politic, căci mi-e impusă o rezervă; dar pot asigura, că siguranța imperiului cerea, ca aceste măsuri să nu se desbată în Reichstag. Nică nu e nici o cauză, de a se ataca pentru acésta guvernul, și sunt gata, ca totu ce se pôte cere în acésta privință să comunic în ședințele comisiunii.

Acésta declarațiune a ministrului de războiu, făcută abia după câteva săptămâni de la întrevedere din Skiernevice, dovedescă că guvernul german și acum are aceleași motive de a fortifica granița ostică, ca și înainte de întrevedere monarhilor. Cuvintele din discursul tronului german și cuvintele ministrului de războiu se lovesc în capete. Nu putem dîce, decât că se pregătesc războiul la spatele asigurărilor de pace.

Pol. Corr. află din Constantinopole, că Rusia a cerut din nou de la Pörtă, ca corăbiile comerciale ruse, care servesc pentru transportarea soldaților nearmati, să fie tractate ca corăbiile obișnuite și de aceea să se înălătore formalitatea, de a se dá ferman, ca și corăbiilor de războiu, pentru trecerea lor prin Dardanele. Se dîce că Pörtă, la sfatul ambasadorului engles, a respins acésta cerere a Rusiei. Dar incidentul, ce s'a întem-

plat de curînd, va face pe guvernul rus să întreprindă din nou acésta pas în cestiunea strîmtorilor de mare. Asupra yachtului rusesc „Eryklik,” pe care se afla marele principe Michail, bateriele turcesc au dat două impușcături orbe și una ageră, fiindcă corabia a încercat să trecă strîmtorea Dardanelor după apusul sórelui, deși comandantul corăbiei avea fermanul de trecere. Când marele principe a sosit în Constantinopole, s'au cerut, ce e drept, scuse din partea Sultanului și a marelui maestru de artilerie, Said pașă. Acésta casu îl va folosi de sigur diplomația rusescă ca pretext, pentru a și realiză dorința, ca corăbiile de războiu turcesc și rusești să fie egal tractate la trecere corăbiilor de războiu streine să lise închidă Dardanele. Rusia încă de la 1833, când cu tratatul de la Hunkiar-Iskelessi, țintescă ca Pontul să devină o mare închisă. Până acum însă Anglia îi face mare rezistență, secundând pe Turcia a nu primi propunerile rusești.

„Times” a primit o telegramă din Shanghai, în care i-se comunică, că flota chineză dela Peceli e comandată de un german, care e numit admiralul chinez. Afară de acésta, pe corăbiile acestei escadre s'ar află mulți oficeri europeni și de curînd ar fi sosit în Port-Arthur și 30 de germani. Chiar și cele două corăbiile chinez, care nu de multu au plecat spre sud, probabil spre Formosa, ar fi comandate de germani. Țările germane se grăbesc a declara aceste sciri de neadevurate, dîcînd că ele se dau de țările englese cu scopu de a sêménă neîncredere între Germania și Franca.

Proiectul de lege a pensionării.

Parlamentul unguresc s'a propus în 25 Noemvre un proiect de lege despre pensionarea funcționarilor statului.

Proiectul peste totu nu diferesc de prescripțiunile austriace, despre pensionări. Într'o categorie cu funcționarii statului sunt puși funcționarii dela fundațiunile ce stau sub conducerea guvernului, funcționarii amânduror camerelor parlamentului, funcționarii de la institutele de învățământ, care sunt susținute de stat séu din fonduri publice de sub conducerea guvernului, funcționarii edilității capitalei și ai poliției capitalei, funcționarii de la drumurile statului, de la oficiile inginerilor pentru riuri, de la poște și de la telegrafe. Numai funcționarii de la căile ferate ale statului nu se vedu a fi înregistrați. Este interesant, că funcționarilor li se va socoti timpul de serviciu, care l'au petrecut în posturile centrale comune, în armată séu la marină, la guvernul autonom croatic, și până când va susta reciprocitatea și timpul, care l'au petrecut în serviciul austriac de stat. Timpul după care se capetă salariul întregu ca pensiune, este la personalul didactic de 30 de ani, éra la ceilalți funcționari de 40 de ani. Pensiunea după 10 ani de serviciu va face 40% din salariu și se va urca în fiesce care anu cu 2%, éra la personalul didactic cu 3%. Pensiunea cea mai mare, pe care o pôte căpeta un funcționar este de 8000. Pensiunea văduvelor face 50% din salariul computabil al soțului răposat, dacă salariul nu trece peste 600 de florini; éra dacă salariul trece peste 600 de florini, atunci văduva capetă după cele dintéu 600 de florini 50%, éra după suma parțială ce trece peste 600 de florini 20%. Pensiunea cea mai mare ce o primesc văduvele face 2500 de florini.

Văduvele funcționarilor, cari au de a îngriji de 3 séu mai mulți copii, și orfani după funcționari de ai statului pot primi câte o sumă pentru educațiune. Pentru fiesce care orfan fără tată face suma a șesea parte din pensiunea mamei, dar toți copii la oaltă nu pot căpeta mai multă pensiune decât pensiunea mamei văduve. Pentru orfani fără părinți, suma de educațiune face odată și jumătate din suma destinată pentru orfani fără de tată. Dispozițiunea cea mai însemnată politică este îndreptățirea la pensiune a ministrilor, a secretarilor de stat și a văduvelor lor. Miniștrii și secretarii de stat, în Ungaria, până acum nu se privéu ca funcționari și nu avéu nici o pretențiune la pensiune. Pro-

iectul de lege dispune în privința acésta. Ministru, și președintele comptabilității pot după un serviciu neîntrerupt de cel puțin 3 ani, să facă pretențiune la pensiuă, care dacă nu au ani de serviciu mai mulți, se stabilește cu 4000 de florini anual. De asemenea și secretarii de stat, dacă au funcționat cel puțin 3 ani, vor câpăta o pensiuă de 2000 de florini. Văduvele miniștrilor și ale secretarilor de stat încă vor câpăta pensiuă, dacă soțul lor a funcționat 3 ani, și nu se face nici o distincțiune, dacă soțul lor a murit în serviciu activ sau în pensiuă. Pensiuă cea mai mică ce o capătă văduva unui ministru face cel puțin 2000 de florini éra aceea a unui secretar 1000 de florini.

»Pester Lloyd« pledeză pentru dispozițiunile acestui proiect, dîcîndu că principiul adoptat face ca să ocupe postul de consilier al coronei și astfel de ómeni, cari nu au nici o avere, decât talentul și caracterul lor, și că este bine, ca statul să îngrijescă și pentru ei. Altmintrelea se pronunță »Egyetertés«, care dîce că proiectul acesta este o operă curată austriacă și că deschide ușa și pórtă arbitriului și favorului ministrului și respiră un spirit absolutistic. Pensionarea ministrilor și a secretarilor de stat răstórnă vederile vechi unguresci. Cu un astfel de proiect cînic nici o dată n'ar fi cutezat să se înfățișeze guvernele Deakiste, dară ele nici nu le-ar fi voit. Organul stîngei are totă dreptatea, când condamnă pensiunarea ministrilor și a secretarilor de stat.

Scrisóre adresată d-lui Tisza.

Am comunicat într'unul din numerile trecute ale fóiei nóstre, că opul d-lui Nicolae Densușianu, „Revoluțiunea lui Horia,“ a fost oprit de vameșii unguři din Predeal, de a nu intra în Ardél. În urma acestei măsurii arbitrare, autorul a adresat d-lui ministru președinte Tisza următoarea scrisóre, pe care o luăm după „Románul“ :

Domnule ministru!

Sunt informat, că bioulul vamal dela Predeal a împedat la frontariă intrarea în Transilvania a scrierii mele „Revoluțiunea lui Horia,“ pe care o trimisesem în câteva exemplare abonaților mei de acolo.

Mărturisesc, d-le ministru, că am rămas adencă surprins în fața acestei măsurii neașteptate a funcționarilor dela Predeal, măsură neînțeleasă în legi și în usurile altor țări de a denegă intrarea unei opere pur istorice, scrisă în direcțiune pur științifică, care nu se rapórtă de loc la cestiunile seculului prezent și cu atât mai puțin la relațiunile politice de astăzi, lucrare care nu atacă monarhia sau vre-o naționalitate, și care s'ar pute numi cu alte cuvinte numai o simplă colecțiune de documente.

Am rămas surprins, căci istoria și materialele istorice nu forméză și nici într'un casu nu pot să fie tacsate ca alimente de agitare.

Chiar presupunîndu, d-le ministru, că interpretarea acestor documente nu ar conveni póte în unele puncte funcționarilor vamali din Predeal, dér cine óre este în drept să ne interdică interpretarea documentelor istorice, cine póte să împedice pe literați ca să nu examineze documentele seculor trecute? Asupra valorii acestor interpretări, de natură pur istorică, sunt chiamați se judece bărbații erudiți, ómenii de știință, dér nici decum administrațiunea politică sau funcționarii vamali.

Din aceste motive, domnu-le ministru, și fiindcă nici într'un casu nu pot presupune, că un stat ar voi să închidă granițele sale, în contra științei, în contra istoriei, imi vine să cređu că oprirea acestor cărți la frontariă este un act cu totul arbitrar din partea funcționarilor de la Predeal.

Nu pot nici decum presupune că măsura acésta s'ar fi luat în urma ordinului înaltului guvern, de óre ce în casul acesta póte ar fi mai logic, domnule ministru, de a închide cu totul pentru exploratorii altor naționalități arhivele Ungariei și ale Transilvaniei, și a nu ne aduce în aceea falsă pozițiune, să ne sacrificăm anii și averea prin arhivele de acolo, ca în urmă totu același guvern să ne nimicescă munca, să ne secuestreze documentele colectate în propriile sale arhive.

Lovitura este gravă, domnule ministru, fiindcă pe viitor nu scim ce fel de publicații istorice vor mai pute să trecă de aici în Ungaria și Transilvania, fiindcă aceea ce se întempla astăzi cu istoria anilor 1784 și 1785 se póte întempla mâne cu istoria altei epoci, și fiindcă peste totu nu scim ce fel de interpretări, de fapte sau de documente, vor pute să ale plăcerea funcționarilor vamali d'acolo. Este gravă, fiindcă peste totu lovitura acésta tinde ca știința istorică să ajungă servilă pasiunilor esagerate ale unor funcționari vamali din Predeal sau din altu loc.

Convențiunea comercială de la 1876 a stipulat, ce e drept, libera trecere (liberul schimb) al operelor de știință, dar cu adencă durere trebuie, d-le ministru, să amintesc aci faptul, că prohibițiunile aprópe de tóte țilele în contra operelor și publicațiilor de aici, în fine procesele nemotivate în contra librarilor români de acolo, și arestarea lor (cum s'a întemplat de exemplu cu librarii din Oravița) — tóte aceste au anulat aprópe cu totul comerțul nostru literar cu Ungaria și Transilvania, causându-se în modul acesta imense prejudicii autorilor și librarilor români.

Din aceste motive veți bine-voi a aprecia, d-le ministru, că prohibițiunea operelor istorice nu numai că e nejustă, dér este un trist precedent pentru viitor, și speru că veți bine-voi a face să se suspendeze acésta lovitură în contra publicațiilor istorice ale autorilor și editorilor români.

În fine ca parte interesată, imi permit tot-o-dată a vă ruga, d-le ministru, să bine-voiți a mă informa despre dispozițiunile ce vor urma în acésta privință.

Primiți, vă rog, d-le ministru, asigurarea, respectuósei mele considerațiuni.

Nic. Densușianu.

SCIRILE ȚILEI.

Se vorbesce, că convocarea congresului bisericesc român gr. or. s'a amănat până la primăvera anul viitor.

—0—

»Koloz. Közl.« dăndu scirea, că la 5 Dec. se va judeca procesul de presă al »Observatorului,« adaugă: »Vom vedé întru câtu Sasii din Sibiu grăbescu necesitatea de a se schimba actualul sistem al tribunalelor cu jurați.« »Sieb. Deutsch. Tagbl.« reproducîndu aceste cuvinte, dîce că ele sunt un semn ce se dá juraților, de a se pronunța pentru culpabilitatea acusatului, căci în casu contrar s'ar simți necesitatea de a se desființa juriile. Fóia germană din Sibiu însă îndemnă pe jurați să nu se lase a fi conduși de conside-

rațiuni secundare, ci să își dea votul după vocea conștiinței lor.

—0—

Deputatul liberal unguři, Ladislau Gyengő, s'a impuscat Sâmbătă dimineața în locuința sa. Motivul sinuciderei este réua stare financiară, în care se afla în urma unor întreprinderi nenoróce cu cai ferate.

—0—

Din Timișóra se serie, că executorul de dare din Cerna, Serb, éra p'aci să-și pérđă viața în țilele aceste. Pe când ciná la un cunoscut al său în Cerna, doué glónțe se trimiseră prin ferestre asupra lui, dar nu fu lovit. Se dîce că locuitorii din Cerna, cărora tóte vietele li s'au scos la vîndare, nu-l mai pot suferi. Gendarmii caută pe cei ce au voit să-l impusce.

—0—

Fóia oficială publică numirea lui Bela Perczel ca președinte al Curiei.

—0—

În Cernăuți s'a înființat o societate sub numele »Armonia,« pentru cultivarea și răspîndirea muzicii naționale în Bucovina, care va edita cu începere dela 1 Ianuaru viitor broșuri de quartete pentru voci bărbătesci, atât în partițiuni, cât și în voci separate. Președintele acestei societăți, d. cavaler Leon de Goianu, face un apel, pe care-l publicăm mai la vale, la toți Români pentru a da un călduros concurs acestei întreprinderi naționale.

—0—

»Die Presse« dá următoarea scire din București: »Următoarea listă de ministri circulă ca rezultat al viitorului reconstruiri a cabinetului: I. C. Brătianu președinte, Ferichide la justiție, Chițu la interne, general Lecca la finanțe, general Fălcoianu la războiu, Carp la externe, Maiorescu la instrucție, Sturza la lucrări publice.

—0—

Astă séra d-șóra Friederike Bognar va păși pe scena teatrului german de aici în piesa »Feodora,« dramă în 4 acte de Victorien Sardeau. Măne séra teatrul va fi închis.

CORRESPONDENȚA NOSTRĂ DIN COMITATE.

Cincu mare, 14 (25) Noemvre.

Domnule Redactor! Duminea trecută 11 (23) Noemvre c., după finirea serviciului divin în biserică gr. cat. din Cincu mare, s'a sfințit noul și frumosul edificiu școlar. Pré stimatul domn paroch localu Ion Bastea eșind cu procesiune din biserică în curtea biserice, care este de presente una cu curtea școlii, am intrat în șola cea nouă, care era deja gătită și împodobită cu cele de lipsă spre primirea sêrbătorescă.

După sântirea apei și finirea rugăciunilor ocazionale, aduce d. paroch localu Ion Bastea mulțămítă celui atot putinte pentru ajutorul de sus, aduse mulțămítă pré veneratului Ordinariatu metropolitanu pentru încuviințarea edificării acestei șole, pré grațiosului nostru monarhu și rege apostolicu Franciscu Iosif I, care s'a îndurat a ajuta la edificarea acestei șole cu 100 fl. v. a., pré onoratei deregătorii și comitetului opidanu localu (constătoru mai numai din sași), care au dat mână de ajutor în totu modul la edificarea acestei șole, senatului bisericesc-școlar pentru buna înțelegere și sîlința ce a arătat în decursul edificării, lăsându de multe ori propriul lucru în favorul șolei, tuturor parochenilor gr. cat. precum și celorlalți conaționali gr. or., cari au dat cu bună voie ajutorul de lipsă de și

23.

FOILETONU.

Revoluțiunea din 1784.

(Revoluțiunea lui Horia în Transilvania și Ungaria 1784-1785 scrisă pe baza documentelor oficiale de N. Densușianu. București 1884. Tipografia »Románul,« Carol Göl.)

(Urmare.)

Nobilul Chendi din Cămpeni, care a făcutu serviciu de secretar lui Horia declară vice-colonelului Kray, că scopul căpitanilor a fost să scótă pe Unguri din Transilvania și să domnescă ei. Autorul citeză mai multe răspunsuri, declarațiuni și manifestațiuni de pe timpul revoluțiunii, de unde rezultă, că țeranii priveau pe Horia ca Domn și împératu al lor. Căntecele populare din epoca aceea numescu pe Horia în continuu Craiu și împératu. Așa de exemplu:

Pân'a fostu Horia împératu
Domni nu s'au desculțat,
Nici în patu nu s'au culcat
Prându ia masă n'au mîncat...

Metropolitul Ales. St. Șuluț scrie în istoria sa nepublicată încă, că trupul lui Horia și al lui Cloșca se tăiară în patru părți, cari fură trimise în patru părți ale țerei, purtându-le în corfe pe cai din sat în sat și espunîndu-le spre vedere întru înfricoșarea și batjocura Románilor, cărora când le ară á le dîcea: »éta împératul vostru!»

Betránii țeranii din Cărpénisú au dat la 1789 autorului următoarea esplicare, despre cum era privit Horia de către țeranii: Poporul, dîcîndu densii, a pus pe Horia Craiu și după cum e vorba din betránii adunarea l'a pus Craiu, și inchipuirea a fost aceea, că Horia se fie Craiu peste toți Români din Ardél, Români se fie domni în Ardél și în Bănát, Horia se numescă tisturi (funcționari) și elu se fie supus împératului din Viena. — Așa dér, adauge autorul, totu se reducea la o schimbare de egemonia națională în Transilvania și o reintórcere la epoca voievozilor transilvani....

După acésta autorul vorbesce de medaliile cu numele lui Horia purtându titlul de rege al Daciei. Aceste medali s'au ivit în primele țile ale lunei lui Ianuaru 1784, până ce Horia se află în viață. Améndoué medaliile sunt opera nobilimii, ca să înfășoșeze înaintea monarhului aspirațiunile Románilor la domnia națională. Cea dinteu medaliă compusă din plumb și zincu are o legendă: în aversu: »Horia bea și hodinyește, țera blinșe (plânge) și plătyesce« ear în reversu: »R. D. (Rex Daciæ) Hora 1784;« ea se află adî în posesiunea d-lui Ignatiu Doboski din Pesta. De pe cealaltă medaliă se află numai o copiă de metal în colecțiunea numismatică a museului din Clușiu. Legendă e: în aversu: »Horia Rex Daciæ« (Horia regele Daciei) în reversu: »Nos pro Cæsare« (Noi pentru împératul).

Celor 7 țeranii, cari au prinsu pe Horia și Cloșca, li-s'a asemnatu suma de 600 de galbeni, ce era pusă pe capul căpitanilor. Pe lângă acésta împératul a ordonat, ca acești 7 țeranii să fie declarați de țeranii liberi

și obligămintele lor iobăgesci să fie răscumpérate de erariu. Pădurariul Melzer primi o recompensă de 100 galbeni. Asemenea s'au dat 100 de galbeni celor ce au prinsu pe căpitanul Ursu Uibar. Din acésta protopopul Adamovic primi 30 de galbeni și o medaliă de grație. Guvernul din Sibiu decise, ca distribuirea acestor premii să se facă c'unu felu de solemnitate în orașul Zlatna. Autorul publică raportul comisarului Brukenenthal despre acésta festivitate, la care a asistat o mare mulțime de popor din tóte 3 domeniile Zlatnei și din alte ținuturi. Pe o masă dintr'un pavilion împodobit cu portretul împératului erau puși pe trei farfurii de argint galbinii, ce erau a se împărți, medaliă de grație memorată și diplomele de manumisiune pentru cei 7 țeranii. La drépta și la stînga erau așezați soldați, pe de-o parte poporul fu lăsat să intre în pavilion și pe cealaltă să iasă afară. După acésta fură cetite rescriptele împéretesci în limba română și comisarul guvernului ținu un discursu către țeranii, lăudându fapta celor ce au prinsu pe »scelerații maitioși« și pentru aceea au fost premiați, apoi se adresă către protopopul Adamovic*) și-i acăta medaliă pe pept între salve și sunetul țimbalelor și a trambitelor.

*) Acéstu protopop publicăndu țeranilor în 19 Noemvre 1784 la Cămpeni patenta guvernului, toți țeranii își descoperir capetele, numai căpitanul Ursu Uibar ținu căciula pe cap. Întrabat de protopop, că de ce nuși descopere capul, elu răspunse că »densul e căpitanu«. Atunci protopopul Adamovic convocă pe țeranii să-lu prință și-lu dede în mâna comandantului militar. Câteva țile după aceea Uibar fu esecutat împreună cu alți deșe țeranii prinși.

Înșiși au avut multe neazuri și lucruri grabnice proprii și publice.

Prin o cuvântare bine potrivită aminti tuturor, că înainte de acesta cu 7 ani, pe când a fost instalat ca preot, biserica gr. cat. nu avea afară de o sumă neînsemnată nici o avere alta; de prezent însă, prin multă stăruință și rugare din partea sa, posedă biserica gr. cat. un edificiu bunior, afară de aceea vr'o câteva pământuri donate dela sine la instalare, curte bisericăscă-scolară, donată din partea orașului, și după multă încordare scola acesta nouă, solidă, spațioasă și frumoasă, fără de a datori biserica, scola seu parochia cu ceva cuiva, din cauza acestei edificări, afară de mulțămita cuviincioasă.

Esprimându-și încă odată bucuria sa pentru lucrul finit, promite că și în viitor își va da totă silința a fi, a lucra și a trăi spre folosul, ajutorul și înflorirea bisericeii, scolei, națiunii și patriei sale.

Stropind noul edificiu cu apă sântită și pe poporul de față, urmăzând după serviciul divin o simplă masă, la care au luat parte toți cei de față. Cu această ocaziune și-a exprimat și poporul de ambele confesiuni la masă mulțămita sa, bunului și zelului său conducător d-lui parochiu localu Iónu Bastea, care a sciut conduce totul cu mare zel și abnegațiune de sine spre a putea aduce la îndeplinire un lucru, care după puținele puteri se părea la început cu neputință. Onorata dirigători opidană, care era de față, si-a exprimat bucuria și mulțumita, că lucrarea a reușit bine.

Pré stimatul d. parochiu localu gr. cat. Iónu Bastea își implinesce chiámarea sa fiind totdeauna cinstit, și la ori și ce ocaziune își represintă biserica și națiunea sa cu onore dându-i fiecăruia onore cuviincioasă, și primind în schimb stimarea tuturor, cari nu-lu pismesc pentru buna sa purtare.

Puțin sunt astăzi cari se mai interesază de biserică, de scola și de națiunea lor, partea cea mai mare lucră contra înaintării și nu se mai teme nici de Dumnezeu nici se mai rușinează de ómenii, cari le vedu și cunosc faptele lor.

Deci onore celor ce lucră bine intru cele ce sunt chiámăți, și disprețu celor ce lucră contra chiámărei lor.

HP.

CRONICA AGRICOLA.

Ocupațiunile și plăcerile câmpenesce. — Agricultura. — Administrațiunea. — Singurătatea. — Lectura. — Conversațiunea. — Artele gimnastice. — Plăcerile primăverei, verei, toamnei și ernoii. (Urmare și fine.)

Când încep a cădea frunzele, dizele se micșoréză din ce în ce și erna soșese. Cerul se întunecă, zăpada cade în fulgi mari, pământul se acopere cu o manta albă, natura adorme..... dér în somnul său visează un viitor mai bun: ea visează florii de primăveră și fructe de toamnă. Sub învelișul de zăpadă, pământul ascunde forțe active și vigurose, care îl descompun, îl disolvă, îl recompun, îl schimbă, lucréză, în scopu d'a procura vegetațiunei viitoare materiale necesare, pe care le absorbise în parte vegetațiunea precedentă.

Dér când pământul este acoperit de zăpadă, când câmpurile sunt triste și góle și când vântul aruncă în gému picături de plóia înghețată și fulgi de ométu, cari voru fi ocupațiunile locuitorilor caselor câmpenesce? Amu relatat binefaceriile studiului și lecturii, iarna aceste ocupațiuni potu aduce mari servicii, când toate lucrările de pe câmpuri sunt întrerupte. Déca familia este numerosă, unu teatru micu ar putea-o amusa și mai alesu pe cei mai tineri, biliardul asemenea poté fi unu exercitiu plăcutu, precum și lucrările de mână

Premiul de 300 galbeni pentru prinderea lui Crișanu se distribuie lui Popa Moise din Cărpeneș și celorlalți țărani mai târziu. Vice-colonelul Kray fu înaintat la rangul de colonel, oficerii și soldații trupeii sale fură remunerați cu bani. Episcopul Nichitiț primu pentru cheltuelile avute o remunerare de 1000 fl., episcopul Petroviț din Arad 800 fl. Comuna Tebea din Zarand, care singur nu luase parte la revoluțiune, fu liberată de impozite pe unu an și preotul ei primu medalia de aur și 200 fl. adausu anualu la salariu. Impératul mulțami printr'o scrisore particulară și principelui Mihaiu Sutu din Țera românescă pentru serviciile de bună vecinătate.

Urméză unu resumat alu sentințelor prin cari comitatele condamnară pe ceilalți prizonieri. Comitatul Albei din 120 prizonieri condamna la mórte 36 inși. Impératul Iosif, temendu-se de noue escese de crudime ale nobilimii, ordonă în Marte cu privire la toți ceilalți corifei ca să fie condamnați numai la 1—3 ani închisore. Dér abia în Augustu fură revisuite sentințele. Intr'aceea 5 țărani muriră, ér 30 scăpară din închisore făcendu-și o gaură prin zid. Spaima cuprinse de nou nobilimea. In cele din urmă acești țărani fură înduplecați și se întorcă acasă, promitendu-li-se grațiarea. — Asemeni condamnări la mórte se făcură și în comitatul Clujului și alu Huniádorei, dér și aceste sentințe au fost reformate.

(Va urmă).

cară au fost îmbrățișate chiar de regl. Séra încă cere peste iarnă multe îngrijiri. Patinatul este unu exercitiu bun în timpul iernei și pe care Göthe îl iubea așa de mult în tinerețe. când studia pe Homer și medita scrisorile pasionate ale lui Verther. Putem asemenea a inhăma cai la saniă și îmbrăcați cu blană grosă să alergăm pe drumul înghețat ca nisce moscoviți).

Intruniți séra în cameră și stând împrejurul soabei ascultând pocniturile lemnelor, privind și admirând flăcările vii ce consumă lemnele, apoi spunendu diverse istorii plăcute, vesele, cimilituri și gacitori, ér femeile impletind și cu toții din când în când ascultându șuerăturile vântului rece ce învêltoră zăpada aședând'o în troene și în fine gustându vinul nou și castanele prăjite iată totu ce poté fi mai vesel și plăcutu.

Servitorii cocu bostani și bóbe de porumb cari saru prin influența căldurei până prin mijlocul casei, bucurându pe copii, cari ridu în hohote, le stringu de pe josu pe întrecute și le mănăncă, ba și răpiindu-le unii dela alții, se amuzéză și ei cu toții, trecându-le astfel de uritu într'unu mod plăcutu.

Aceste petreceri modeste nu împedecă a avé și alte distracțiuni mai distinsé. O sală luminată frumos și încălțită, poté reuni familia întrégă spre a petrece cu toții, ocupați fiecare cu câte ceva. Așa în mijlocul salei pe lângă o masă rotundă se punu împrejur acei ce scriu, citescu seu desemneză; femeile ocupate cu tapiserii, impletituri și alte lucrări, ori pe lângă unu piano. Cei mai tineri întorc foile albumului seu tragu pe hartiă osebite desemne, imprăsciindu-le pe la toți cari își dau fiecare părerea, lăsându seu criticându lucrarea. Cei bêtreni aședăți pe fotolii mari, se punu pe gânduri, cugetă la osebite împrejurări din viața ce au petrecutu, apoi mai spun și câte o istorie de ale timpului lor, și plăcându-le a privi familia întrégă. Unu cântec frumos și o melodiósă bucată de musică esecutată pe pianu, rupe de odată tăcerea și veselesce adunarea. Une ori se citescu diare mai renumite și tare ca să audă toți, cei maturi făcu ici coala reflecțiuni lor, iar cei tineri ascultă și învață. O carte bună sfârșese serata care trece repede, când sunt mulți și ocupați fiecare. Citirea din urmă lasă în sufletul fiecărui cele mai plăcute simțiri.

Zimerman demonstră prin exemple repetate, că acelu ce a gustat din plăcerile vieții câmpenesce în totă realitatea lor, nu se mai uită la ori cari altele și nici nu mai doresce fericiri și averi.

In cele precedente amu schițat principalele ocupațiuni ale vieții câmpenesce; însă ele potu varia ori câtu de mult și se schimbe după țeri. Rêsumându în fine toate cugetările nostre asupra acestui subiectu conchidem, că urtul este fiul ignoranței. Omului de nimic i se urăse în liniștea de la țară ca și în mijlocul sgomotelor de la orașele mari; omului înțelept și instruit nu i se urăse nici odată, chiar într'unu pustiu, căci elu scie să trăiască cu elu însuși. Lumea întrégă nu poté umplé o inimă gólă și fără sentimentu; și din contra totu este destul pentru unu sufletu cultivat, însoțit de o consciință liniștită. De aceea contra uratului este instrucțiunea și munca.

„Economia rurală.“

APEL Ū.

Cernăuți, în Noemvre 1884.

„Armonia, societate pentru cultivarea și respândirea muzicii naționale în Bucovina, va edă cu 1 Ianuarie 1885 broșure de quartete pentru voci bărbătesce (excepțional și pentru choru mixtu) atât în partiture cât și în voci singuraticé. Pentru ajungerea acestui scopu încă necunoscutu la Români — fiindu prima încercare pe terenul musicalu — apelăm la publicul român, care are simțu pentru musică, de a ne da concursul necesaru.

Nu credem consultu de a face vr'o reclamă sgomotosă spre realizarea ideii propuse, de-ore-ce faptele presente ne arată, cumcă realizarea ideii acesteia ar fi salutară muzicii nostre naționale.

Promitendu-ne cei mai distinsi compozitori români concursul lor la opera numită, ne adresăm cătră onoratul publicu român să ne sprijinescă după putință, căci numai dela acesta depinde aparițiunea broșurilor. De nu se voru întruni celu puțin o sută de abonenti, realizarea ideii va rămâne unu pium desiderium. Broșurile voru apăre lunar de câte o colă de tipariu în partitură și cu câte patru esemplare la voce. Unu esemplaru (partitură cu 16 voci) va costa 1 fl. 80 cr. seu 4 fr. 50 bani.

Nevoindu să facem vr'o întreprindere lucrativă în bani, vomu îmbunătăți atât remunerarea compozitorilor cât și mărimea broșurilor, déca se voru anunța mai multu de o sută de abonenti.

Rugăm pe onoratul publicu de a ne trimite abonamentul pentru întâia broșură înainte și anume până celu multu la 15 Decemvre 1884 la adresa: Societatea „Armonia“ (în mânil presidentului Leon cavaleru de Goian) în Cernăuți, Bucovina.

Necunoscându adresele tuturor compozitorilor adaugem la cele dize până aci următoarele cătră P. T. domnii compozitori români:

Societatea „Armonia“ a fixat următoarele puncte, care ne grăbim de ale face cunoscutu compozitorilor: 1. Compozițiunile să fie compuse în prima liniă pentru patru voci bărbătesce (Tenore I & II, Basso I & II); nu sunt excluse și compozițiunile pentru coru mixtu (Soprano, Alto, Tenore și Basso).

2. Quartetele să aibă unu caracteru lumescu, se voru primi, însă numai excepționalu, și quartete cu caracteru bisericesc.

3. Pentru censurarea quartetelor incuse va funcționă unu comitetu redacționalu, care va decide numai despre primirea seu neprimirea lor, fără ca să facă vre o corectură.

4. Compozitorul este obligat a scrie compozițiunea sa corect cu textul trebuinciosu atât în partiture cât și pentru vocile separate.

5. Manuscriptele — și anume cu unu motto — să se adreseze cătră: Societatea „Armonia“ (în mânil d-lui președinte Leon cavaleru de Goian) în Cernăuți, Bucovina, alăturându unu picu închis — cu același motto — care trebe să conțină atât numele compozitorului cât și celu alu autorului.

Pe de altă parte se obligă societatea la următoarele: 1. Fiă-care compozitoru activu primesce de la redacțiune unu esemplaru de la fie-care broșură, adecă partitura.

2. Compozițiunile se voru remunera din partea redacțiunii... afară de va abdice cine va la premiul seu.

3. Remunerarea va fi de celu puțin 1 fl. — seu 2 franci 25 b. pentru o față a unei fire din partitură, octav mare.

4. Remunerarea se va elibera 30 de zile după aparițiunea broșurei, în care se va află una din compozițiunile respectivului compozitoru.

5. Ori și ce compozițiune neadmisă de cătră redacțiune va stă la dispozițiunea autorului.

6. Redacțiunii i se va puté intentă unu procesu de presă, dacă va da cui-va o compozițiune spre declarare în publicu, înainte de publicarea acesteia.

7. Ori-ce alte condițiuni se voru fixa mai de aproape privatim între compozitorul respectiv și redacțiune.

Presidentul societății:

Leon cavaleru de Goian.

ULTIME SCIRI.

Lemberg, 30 Noemvre. — După o scire din Varșovia cătră „Gazetta Narodowa“ apăru în Bordzylowka pe neașteptate unu delegat alu ministerului de interne din Petersburg și luă protocolu cu preotul catolicu din localitate Probst Probyslawsky, apoi ordonă să-lu deporteze imediatu la Astrahanu, fiindcă împărțesise pe locuitorii greco-uniți cu sfințele taine. Biserica catolică a fost închisă și sigilată oficialu.

Berlin, 30 Noemvre. — Democrații sociali au de gând să propună Reichstagului desființarea pedepsii cu mórte.

Pesta, 30 Noemvre. — Noulu președinte alu Curiei regale, Bela Perczel, a depus er jurământul oficiului seu.

DIVERSE.

Conservarea lemnelor. — „Buletinul societății franceze de agricultură“ dă sémă de mai multe sperințe, făcute în Germania, în privința conservării lemnelor prin întrebuintarea sulfatului de aramă și a păcurei. În primăvera anului 1874 se făcu unu gardu de par d'o grosime de 8—16 centimetri. În timpu de peste doué ore capetele, care trebuiau să fie băgate în pământu, tură muiate în sulfatu de aramă, apoi în apă de calce. Acești pari fură băgați în pământu la o adincime de 62 centimetri. Pentru a face însă o sperință comparativă, se puse din distanță în distanță cățiva pari carbonizați și alții muiati în păcură. În anul acesta, adică după dece ani, parii preparați cu sulfatu de aramă au fost găsiți neatinși; parii carbonizați seu muiati în păcură au fost găsiți din contra cu totul putredii.

N'a avut vreme. — Unu copil jucându-se cade și-și rupe pantalonii, o păreche de pantaloni noi.

— Ți-am dîsu să-i scoți, îi dize mama sa certându-lu.

— Apoi, n'am avut vreme, mamă, să-i scot când amu căputu.

Oglinda'i totulu. — O dómna bêtrenă așteptă să i se facă operațiunea cataractei (perdea la ochi.) Mai nainte d'a începe operațiunea, ea cugetă că este poté pentru cea din urmă óră, că mai vede lumina, natura, copacii, cerul. Acéstă cugetare o mișcă fórte. — Celu puțin, își dice ea, să întrebuintăm bine cele din urmă priviri ale nostre! și chemându servitorea: — Luisa! — Dómna? — Adu-mi o oglindă.

Editoru: Iacobu Mureșianu.

Redactoru responsabilu: Dr. Aurel Mureșianu

Cursul la bursa de Viena
din 29 Noembrie st. n. 1884.

Rentă de aur ungară 6%	123.90	Bonuri croato-slavone	100.—
Rentă de aur 4%	95.60	Despăgubire p. dijma de vin ungar.	98.30
Rentă de hârtie 5%	90.59	Imprumutul cu premiu ungar.	119.30
Imprumutul căilor ferate ungare	144.50	Losurile pentru regularizarea Tisei și Segedinului	116.80
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (1-a emisiune)	98.20	Renta de hârtie austriacă	81.55
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (2-a emisiune)	119.25	Renta de arg. austr.	82.75
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (3-a emisiune)	105.75	Renta de aur austr.	104.40
Bonuri rurale ungare	100.60	Losurile din 1860	135.60
Bonuri cu cl. de sortare	100.20	Acțiunile băncii austro-ungare	872.—
Bonuri rurale Banat-Timiș	100.—	Act. băncii de credit ung.	307.—
Bonuri rurale transilvane	101.—	Act. băncii de credit austr.	304.75
		Argintul — Galbin împărătesc	5.78
		Napoleon-d'or	9.77 1/2
		Mărci 100 imp. germ.	60.20
		Londra 10 Livres sterline	123.15

Bursa de București.

Cota oficială dela 15 Noembrie st. v. 1884.

Cump.	vënd.
Renta română (5%)	—
Renta rom. amort. (5%)	—
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	—
Credit fonc. rural (7%)	—
„ „ (5%)	—
„ „ urban (7%)	—
„ „ (6%)	—
„ „ (5%)	—
Banca națională a României	1307
Ac. de asig. Dacia-Rom.	314
„ „ Națională	—
Aur	11.50 12%
Bancnote austriace contra aur	2.05 2.07

Cursul pieței Brașov
din 1 Decembrie st. n. 1884.

Bancnote românesce	Cump. 8.78	Vënd. 8.82
Argint românesc	8.70	8.75
Napoleon-d'or	9.72	9.74
Lire turcesce	10.98	11.—
Imperial	9.96	9.98
Galbeni	5.67	5.70
Scrisurile fonc. »Albina«	100.—	101.50
Ruble Rusesce	124. 1/2	126.—
Discontul	7—10 %	pe an.

Numere singuratiche din „Gazeta Transilvaniei“ se pot cumpăra în tutungeria lui Gross (în casa prefecturii.)



Acei domni abonați ai noștri, cari au plătit prețul abonamentului pe jumătate de an și seu pe un an, înainte de 1-a Aprile a. c., sunt rugați a ne trimite diferența prețului urcat de la 1 Aprile c., care pentru Austro-Ungaria face 2 fl., ér pentru România 8 lei.

ADMINISTRAȚIA „GAZ. TRANS.“

Deschidere de cafeenea!

Am onore a face cunoscut onoratului public că am luat în antreprisă

Cafeneaua

în noua casă a institutului de pensii

ce o-am deschis'o

Sâmbătă în 17 (29) Nov. la améđi.

Am îngrijit cât se poate mai bine pentru beuturi bune, bufet rece, șiare interne și străine, precum și pentru un serviciu solid.

Rugându-mă pentru o cercetare cât mai numerosă mă subsemn

cu totă stima

Alexandru Drechsler,
cafegiu.

100 fl. plătesc aceluia, care după ce va întrebuița mai multe zile mijlocul meu probat pentru bătătură (ochi de găină) Verilyn de farmacistul Schneid, fără de nici o durere, fără de cauterisă se u de a tăia, nu va scăpa de bătăturile sale. Se poate căpăta veritabil numai din farmacia St. George a lui Max Schneid, Viena V. Bez. Wimmergasse Nr. 33 unde sunt a se adresă tôte comănde în scris. — Prețulu 1/2 fl. 1 și 1/2 60 cr. cu poșta 10 cr. mai mult. A se cere numai Verilyn dela farmacia Schneid și se se ferescă ori cine de imitațiun și de alte mijloce.

Zambach și Gavora

Fabrică de vestminte și recuisite bisericesci

de ritu latin și grec

în Budapesta, strada Vațului, Văci utca Nr. 17.

Falonu se u Odăjdi, Albe, Stihare, Dalmatice, Baldachin, prapuri. Tôte felurile de stéguri, și pentru societă industriale (și pentru pompieri) Covor pe



altariu, potiruri, Pietohlebnica, cadelnițe, Pacifical, candel de altar, policandre pentru biserică, Ripide, Chivotu, cărți de Evangeliă etc.

Societatea comercială română Bassarabianu Calfoglu & Comp.
BULETINŪ
BRĂILA 15 Noembrie 1884.

Vëndetor	Cumperetor	Felul	Kilo	Libre	Prețulu	Notițe
Athanasovicch	M. Schmierer & C-ie.	Grău	200	57 1/4	60 50	Caiet cof.
Crissoveloni Fils & Cie	I D. Nicolopulo & Cie	„	370	58 1/4	55 1/2	„
M. Cohen	G. Mendl	„	610	59 1/2	71	Slepp
Carandino	Poppescu & Mari	„	440	56 1/2	64	„ hârtie
R. Angheliescu	Sechiari Freres & C-ie.	Porumb	300	58 1/2	53 75	Magasie

Mersul trenurilor

pe linia Teiuș-Arad-Budapesta a călei ferate orientale de stat reg. ung.

Teiuș-Arad-Budapesta				Budapesta-Arad-Teiuș.			
	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus		Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus
Teiuș	2.39	9.50	8.20	Viena	8.25	8.35	
Alba-Iulia	3.40	10.42	9.10	Budapesta	8.00	6.55	
Vințulu de jos	4.04	11.09		Szolnok	11.14	12.28	
Șibot	4.35	11.43		Arad	3.35	5.30	
Orăștia	5.02	12.13		Glogovaț	4.00	6.20	
Simeria (Piski)	5.44	1.22		Glogovaț	4.16	6.39	
Deva	6.05	1.48		Gyorok	4.47	7.19	
Branicfa	6.34	2.21		Pauliș	5.02	7.39	
Ilia	7.01	2.54		Radna-Lipova	5.25	8.11	
Gurasada	7.15	3.09		Conop	5.57	8.49	
Zam	7.49	3.48		Bérvova	6.18	9.18	
Soborșin	8.32	4.37		Soborșin	7.11	10.27	
Bérvova	9.19	5.30		Zam	7.48	11.18	
Conop	9.40	5.58		Gurasada	8.22	11.57	
Radna-Lipova	10.16	6.38	8.24	Ilia	8.40	12.27	
Pauliș	10.32	6.56	8.41	Branicfa	9.02	12.57	
Gyorok	10.48	7.15	9.01	Deva	9.32	1.45	
Glogovaț	11.17	7.48	9.30	Simeria (Piski)	10.12	2.58	
Arad	12.32	8.05	9.45	Orăștia	10.47	3.46	
Szolnok	12.00	8.45	6.10	Șibot	11.14	4.20	
Budapesta	4.00	2.10	7.27	Vințulu de jos	11.46	5.06	
Viena	7.44	6.40	—	Alba-Iulia	12.21	6.15	
	6.20	—	—	Teiuș	12.53	7.00	
Arad-Timișora				Simeria (Piski) Petroșeni			
	Tren omnibus	Tren de persoane			Tren omnibus		
Arad	6.00	12.30		Simeria	3.08		
Aradul nou	6.26	12.54		Streiu	3.45		
Németh-Ságh	6.51	1.19		Hațeg	4.33		
Vinga	7.28	1.50		Pui	5.19		
Orczifalva	7.49	2.12		Crivadia	6.05		
Merczifalva	8.09	2.30		Banița	6.43		
Timișora	8.58	3.15		Petroșeni	7.00		
Timișora-Arad				Petroșeni-Simeria (Piski)			
	Tren de persoane	Tren omnibus			Tren omnibus		
Timișora	12.25	5.00		Petroșeni	8.56		
Merczifalva	1.16	5.56		Banița	9.37		
Orczifalva	1.34	6.16		Crivadia	10.09		
Vinga	2.04	6.50		Pui	10.48		
Németh-Ságh	2.25	7.11		Hațeg	11.26		
Aradul nou	2.54	7.44		Streiu	12.06		
Arad	3.10	8.00		Simeria	12.37		

Nota: Órele de nopte sunt cele dintre liniile gróse

Comănde se efectuesc promptu. — Obiectele, care nu voru conveni, se voru schimbă cu altele.

Tipografia ALEXI, Brașov.